



SKK/AG Standard nr 2-2012

2012-11-21

§ 20-xx

Protokoll fört vid sammanträde med Svenska Kennelklubbens arbetsgrupp för standardfrågor onsdag 2012-11-21.

Närvarande

Ordinarie ledamöter:

Renée Sporre-Willes (ordförande), Sonja Hagelberg (via Skype från Kalifornien)

Protokoll:

Håkan Ericson

§ 20 Sammanträdet öppnas

Arbetsgruppens ordförande Renée Sporre-Willes hälsade de närvarande välkomna och öppnade därefter mötet kl 10.15. Sonja Hagelberg deltog via en Skype-förbindelse från Kalifornien, USA.

§ 21 Val av justeringsperson

Jämte mötesordföranden kommer Sonja Hagelberg att justera protokollet.

§ 22 Dagordning

Beslöt AG Standard efter vissa justeringar fastställa föreslagen dagordning.

§ 23 Föregående AG Standardprotokoll 1-2012

Förelåg justerat protokoll från arbetsgruppens sammanträde 1/3 2012 vilket genomgicks och därefter med godkännande lades till handlingarna.

§ 24 SKK-protokoll

Förelåg för kännedom protokoll från CS 1-4/2012, AK 1-4/2012, DK 1-4/2012, SRD-K 2-4/2012 vilka genomgicks och därefter lades till handlingarna utan särskilda kommentarer.

§ 25 Övriga protokoll

Förelåg för kännedom protokoll från NKU/VK 1-2/12 2011, NKU/AU 20/3 2012, FCI General Committee 9-10/11 2011 och 11-13/4 2012, FCI Standards Commission 4/6 2012, FCI Standards & Scientific Commissions 5/6 2012 samt FCI Europe Section 25/4 och 8/10 2012 vilka genomgicks och därefter lades till handlingarna utan särskilda kommentarer.

§ 26 Information och rapporter

Information från FCI

Förelåg följande information för kännedom från FCI:

- Lista över raser med varianter och CACIB
- Lista över standarder publicerade de senaste 6 månaderna

Information från workshop

Förelåg diverse material angående rasbildning och rasvarianter från en workshop i samband med FCI Standard Commissions och Scientific Commissions sammanträden i Stockholm juni 2012.

Noterade AG Standard materialet med stort intresse.

§ 27 Remiss angående nya rasnamn

Förelåg remiss angående nya rasnamn utskickad i maj 2012 till samtliga läns- och specialklubbar samt särskilt berörda klubbar.

Noterade AG Standard att vissa av de synpunkter arbetsgruppen haft avseende följbrevets utformning inte har tillgodosetts.

Konstaterade AG Standard att det uppdrag angående tilltalsnamn/nya rasnamn som StandK/AG Standard haft från CS därmed kan anses avslutat.

§ 28 Prioritering i AG Standard, skrivelse från Svenska Domarföreningen

Förelåg skrivelse från Svenska Domarföreningen till SKK/CS angående prioriteringar av arbetet i AG Standard. Skrivelsen har behandlats i CS och ett svar kommer att tillställas SDF.

Noterade AG Standard följande med anledning av SDFs frågor:

- Svenska exteriördomare samt ras- och specialklubb informeras via mejl när en ny/reviderad FCI-standard har publicerats på FCIs webbplats.
- Översättning till svenska av nya/reviderade FCI-standarder är arbetsgruppens huvuduppgift.
- Då ändringarna i en standard är omfattande eller andra särskilda skäl föreligger ska översättningen remitteras i tre månader till berörd specialklubb.
- Kompetens inom spanska finns i arbetsgruppen.

§ 29 Chinese crested dog, skrivelse från SRD-K

Förelåg skrivelse från Göran Bodegård, ordförande i SKKs SRD-kommitté i vilken AG Standard ombeds ge sina synpunkter beträffande utvecklingen av presentation och bedömning av rasen chinese crested dog på utställning.

Uttalade AG Standard följande:

AG Standard har förståelse för allvaret i den problematik som redovisas men konstaterar att arbetsgruppens huvudsakliga arbetsuppgift är att översätta rasstandarder till svenska och att det inte ligger inom arbetsgruppens delegering att ge råd eller direktiv om presentation och bedömning på utställning.

§ 30 Kynologisk kvalitet, skrivelse från Göran Bodegård

Förelåg skrivelse från Göran Bodegård angående kynologisk kvalitet i vilken synpunkter och definitioner angående olika ansvarsområden för att säkerställa den kynologiska kvaliteten på utställningsverksamheten framläggs.

Konstaterade AG Standard att skrivelsen har behandlats i SKK/CS samt att det mesta av innehållet inte ligger inom arbetsgruppens delegeringsområde.

§ 31 Excessive, diskussionsförslag från Göran Bodegård

Förelåg skrivelse från Göran Bodegård i vilken föreslås att en ny kvalitetsgradering, excessive, införs vid utställning för "starkt typöverdrivna" hundar.

Konstaterade AG Standard att skrivelsen har behandlats i SKK/CS samt att innehållet inte ligger inom arbetsgruppens delegeringsområde.

§ 32 Vitt på västgötaspets, skrivelse från SKV

Förelåg skrivelse från Specialklubben för Västgötaspets i vilken klubben förslår att meningen "De vita strumporna får inte sträcka sig över halva benen" stryks under rubriken Färg. Meningen "Vitt får inte överstiga 30 % av grundfärgen" föreslås kvarstå. Stycket angående vita tecken skulle i så fall i sin helhet lyda:

"Vita tecken får förekomma på fram- och bakben samt på bröstet. Därutöver får vitt finnas i begränsad omfattning, t ex i form av s k strimbläs, nackfläck eller obetydlig halskrage. Vitt får inte överstiga 30 % av grundfärgen."

Beslöt AG Standard tillstyrka ändringen på grundval av den av klubben angivna motiveringen beträffande behovet av genetisk variation inom rasens avelsbas.

Uppdrogs åt Håkan Ericson att skicka ändringen till SKK/CS för godkännande då västgötaspets är en svensk nationalras.

§ 33 Papillon, skrivelse från Papillon-ringen angående standardillustrationen

Förelåg skrivelse från Papillon-ringen med synpunkter angående den teckning som illustrerar rasstandarderna.

Konstaterade AG Standard att:

- Enligt FCIs Model Standard ska rasens hemland förse standarden med en illustration.

- Då FCIs originalstandard innehåller en rasillustration ska denna användas i den svenska översättningen om så är möjligt.
- Då FCIs originalstandard saknar en rasillustration används till den svenska översättningen de rasillustrationer som tidigare gemensamt tagits fram inom NKU för att illustrera rasstandarder.
- FCIs originalstandard såväl som den svenska översättningen innehåller numera en förklarande text under illustrationen som på svenska lyder "Illustrationen visar hundrasens utseende, dvs. inte nödvändigtvis ett rastypiskt perfekt exemplar".
- Bildtexten ovan saknas tyvärr i standarden för papillon/phalène då texten inte hunnit införas i samtliga standarder, men gäller ändå principiellt.

§ 34 Remissyttranden

Inkomna remissyttranden angående översättningsförslag för följande raser behandlades:

Ras	Klubb	Beslut
affenpinscher	SSPK	publicering
mastiff	SMK	publicering
ceskyterrier	SvTeK	publicering
west highland white terrier	SvTeK	publicering
basset hound	SBaK	publicering
beagle	SBIK	publicering
dalmatiner	SDS	publicering

Kommentarer

- AG Standards uppgift är att översätta nya och reviderade FCI-standarder.
- En ny eller reviderad FCI-standard gäller även i Sverige från det att den publiceras på engelska på FCIs webbplats.
- Allmänt gäller att hänsyn tas till klubbens synpunkter då det är motiverat med hänsyn till originaltexten, FCIs Model Standard och gällande skrivpraxis i svenska standardöversättningar.
- I SKKs översättningar utelämnas den förklaring av begreppet saxbett som ofta förekommer i FCIs originaltext.

§ 35 Remisser utan svar

Översättningsförslag utan inkomna remissförslag för följande raser behandlades:

Ras	Klubb	Beslut
mops	SDHK	publicering
chow chow	SSUK	publicering
rysk-europeisk lajka	SÄK	publicering
västsibirisk lajka	SÄK	publicering
östsibirisk lajka	SÄK	publicering

Kommentar

AG Standard beklagar att remissvar inte inkommit trots dubbla påminnelser.

§ 36 Nya raser i SKKs register

För följande nya raser i SKKs register fördelades översättningsuppdrag:

Ras	Översättare
rafeiro do alentejo	Renée Sporre Willes
nihon teria	Renée Sporre Willes
thai bankaew dog	Renée Sporre Willes
bosanski ostrodlaki gonic-barak	Håkan Ericson
deutsche bracke	Håkan Ericson
porcelaine	Sonja Hagelberg

§ 37 Nya/reviderade standarder från FCI

För följande nya eller reviderade FCI-standarder fördelades översättningsuppdrag:

Ras	Översättare
dogo argentino	Håkan Ericson

§ 38 Nya NKU-erkända raser

För följande icke FCI-erkända raser som erkänts gemensamt inom NKU med utställningsrätt i Sverige från 2013-01-01 fördelades översättningsuppdrag:

Ras	Översättare
ruskaya tsvetnaya bolonka	Renée Sporre Willes
american toy fox terrier	Renée Sporre Willes
american eskimo dog	Sonja Hagelberg
dansk spids	Sonja Hagelberg

§ 39 Förslag till översättningar

Översättningsförslag för följande raser behandlades:

Ras	Översättare	Beslut
hrvatski ovcar	Håkan Ericson	publicering
vit herdehund	Renée Sporre Willes	remiss till SBK
norsk lundehund	Sonja Hagelberg	publicering
perdigueiro portugues	Håkan Ericson	remiss till SKF
slovenský hrubosrsty stavac	Håkan Ericson	remiss till SKF
chesapeake bay retriever	Håkan Ericson	remiss till SSRK

§ 40 Översättningar under arbete

Följande översättningsuppdrag är under arbete:

Ras	Översättare
saarlooswolfhond	Håkan Ericson

dogo canario	Håkan Ericson
anatolisk herdehund	Renée Sporre Willes
bullterrier	Renée Sporre Willes
miniatyrbullterrier	Renée Sporre Willes
yorkshireterrier	Renée Sporre Willes
afghanhund	Renée Sporre Willes

§ 41 Bordlagda översättningar

Följande översättningsuppdrag är bordlagda:

Ras	Översättare	Beslut
mexikansk nakenhund	Håkan Ericson	fortsatt bordlagd
cane corso	Håkan Ericson	fortsatt bordlagd

§ 42 Beslut om offentliggörande och information

Beslöt AG Standard att det inte finns någon paragraf vars innehåll inte kan offentliggöras innan protokollet är justerat.

§ 43 Nästa sammanträde

Beslöt AG Standard att nästa sammanträde äger rum onsdag 19/12 på SKKs kansli.

§ 44 Sammanträdet avslutas

Renée Sporre-Willes tackade de närvarande och avslutade därefter mötet kl 16.15.

Vid protokollet

Håkan Ericson

Justeras

Justeras

Renée Sporre-Willes

Sonja Hagelberg

Det justerade protokollet redovisar vad som avhandlats vid mötet. Beslut som fattats kan dock bli föremål för ändring av SKK/CS.